



布谷鸟
长江文艺童书

绿山墙的安妮

LV SHAN QIANG
DE AN NI

世界文学经典文库
THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

[加]露西·蒙哥马利 / 著 严晓萍 / 改写

青少版



“冰心奖”
获奖者倾情改编
文学经典
插图珍藏
THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

“哇，安妮都长这么高了！”玛丽拉感慨地说。随后她又深深地叹了口气，因为她对安妮的长高感到有一种莫名的遗憾。以前她一直学着去爱的那个小女孩现在消失了，变成了一个高个子十五岁少女。这个女孩严肃的目光中，有着她那若有所思而又泰然自若的神情。

长江出版传媒 | 长江文艺出版社

世界文学经典文库·青少版

绿山墙的安妮

Lu Shan Qiang De An Ni



[加]露西·蒙哥马利/著

严晓萍/改写



长江出版传媒

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

绿山墙的安妮 / (加)露西·蒙哥马利 著 严晓萍 改写

武汉:长江文艺出版社, 2013.5

(世界文学经典文库: 青少版)

ISBN 978—7—5354—6531—3

I. 绿… II. ①露…②严… III. 儿童文学—长篇小说—加拿大—现代—缩写
IV. I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 051305 号

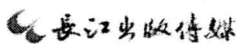
责任编辑: 钱梦洁

责任校对: 陈 琪

封面设计: 新奇遇文化

责任印制: 左 怡 邱 莉

出版:



长江文艺出版社

地址: 武汉市雄楚大街 268 号

邮编: 430070

发行: 长江文艺出版社

电话: 027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷: 华中理工大学印刷厂

开本: 640 毫米×970 毫米 1/16

印张: 13.25 插页: 6 页

版次: 2013 年 5 月第 1 版

2013 年 5 月第 1 次印刷

字数: 145 千字

定价: 16.00 元

版权所有, 盗版必究(举报电话: 027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

导 读

安妮是加拿大女作家露西·蒙哥马利笔下的经典人物，曾被马克·吐温高度评价为“是继不朽的艾丽丝之后最令人感动和喜爱的形象”。

安妮是个父母双亡的孤女，长了一头少见的红发，脸上还有不少雀斑。十一岁被人领养前辗转于几个家庭做劳工，生活极其艰苦，但她并没有怨天尤人，自怜自抑，反而在困苦的成长中逐渐学会了看顾他人，照顾自己，而且保持着自己独特的个性，喜爱幻想，热爱大自然。

马修与玛丽拉是一对平凡的兄妹，两人在绿山墙农舍过着平淡从容的生活。为了给患有心脏病的马修找个劳作的帮手，兄妹俩打算领养一个男孩，以便将来帮助年老的他们打理农舍，不想阴差阳错，孤儿院送来的竟是满头红发、喋喋不休的安妮，正想着如何退回去时，活泼嘴巧的安妮打动了沉默寡言的马修的心，顺利地留在了这个并不很富裕的家庭。

自此，安妮在绿山墙农舍开始了新的生活。虽然一开始，玛丽拉并不十分相信她是一个讨人喜爱的小女孩，但安妮并没有放弃自己的梦想和希望。她保持着自己的天性，自尊自强，纯真善良，待人真诚，感情丰富，通过努力不仅赢得了领养人的喜爱，也得到了老师、同学和周围人的欣赏和爱护。安妮十分喜爱农舍周围的自然景色，不论是花草树木，还是小桥流水，在她的眼中都是那样美好动人。更有趣的是，她的想象力极其丰富，常常将眼前的事物想象得富有诗情画意，给人以美的享受，但有时一

些不着边际的想象也给她和身边人带来了一些麻烦，她总能自我认错，要求改正。在朋友、家人和老师的关爱中，小孤女安妮渐渐长成了绿山墙里漂亮、自信、德才兼备的小主人。作家以细腻的笔触描写了主人公内心深处的情感变化，故事情节一波三折，引人入胜。

小说中除了五光十色，美丽多姿的景物描写，还写了感人至深的美好心灵。马修与玛丽拉兄妹一个敦厚老实，一个严厉苛刻，但他们都有着一颗金子般的心。他们把对安妮的爱埋藏在内心深处，默默抚养着这个孤儿，使她能快乐地长大成人。安妮以优异的成绩从专科学校毕业后获得了进入大学深造的奖学金，这是她梦寐以求的，而当马修突然去世、玛丽拉几近失明时，安妮毅然放弃了上大学的机会，留下来当了一名乡村小学教师，以便陪伴和照顾孤独的玛丽拉。安妮的同学吉尔伯特曾嘲笑安妮的红发，但是当他一改往日的调皮，长大成熟时，为了让安妮能够就近照料玛丽拉，吉尔伯特把已经联系好的本地学校的教师职位让给安妮，自己去离家远得多的学校当教师，并为此支付很多额外的费用。这些人物的美好心灵，在作品中得到了极富感染力的表现，使人掩卷难怀。

《绿山墙的安妮》是一本让家长、老师和孩子都能从中获得感悟的心灵读物。这部儿童文学作品自1908年问世以来，已被译成数十种文字，在全球销售达几千万册，并被加、美、英、法、德等国相继搬上银幕或拍成电视剧，风靡西方国家。



目 录

Contents

第 一 章	好奇的林德夫人	1
第 二 章	惊讶的马修	7
第 三 章	玛丽拉大吃一惊	13
第 四 章	绿山墙的早晨	17
第 五 章	安妮的身世	21
第 六 章	玛丽拉最后的决定	24
第 七 章	安妮的祷告	28
第 八 章	新生活的开始	31
第 九 章	惊恐的林德夫人	36
第 十 章	安妮的道歉	40
第 十 一 章	安妮对主日学的印象	44
第 十 二 章	约定	47
第 十 三 章	安妮的期待	51
第 十 四 章	勉强的坦白	54
第 十 五 章	学校风波	59
第 十 六 章	黛安娜醉酒事件	64
第 十 七 章	新的生活	69
第 十 八 章	临危不乱的安妮	73
第 十 九 章	音乐会后惹风波	77
第 二 十 章	可怕的想象力	84
第 二 十 一 章	奇怪的调料	87
第 二 十 二 章	应邀去喝茶	94
第 二 十 三 章	争强好胜的代价	97
第 二 十 四 章	别开生面的音乐会	102
第 二 十 五 章	安妮的圣诞礼物	106

第二十六章	成立故事社	114
第二十七章	虚荣心作怪	120
第二十八章	倒霉的百合少女	127
第二十九章	难忘的经历	135
第三十章	女王学院辅导班成立	142
第三十一章	小溪汇入河流	152
第三十二章	金榜题名	158
第三十三章	大饭店音乐会	165
第三十四章	女王学院的女生们	175
第三十五章	女王学院的冬季	182
第三十六章	荣誉与梦想	187
第三十七章	死神降临	193
第三十八章	道路曲折	199

第一章 好奇的林德夫人

艾凡里大道与小山谷的交界处，住着好奇的蕾洁·林德夫人一家子，一条小河流经她家门口。听小镇上的人们说，小河上水流很急，沿路留下了许多的深渊和瀑布。但是，无论河水怎么放肆，当它来到林德家门口时，就变得规矩起来。因为林德夫人总爱坐在窗前，目光敏锐地审视从门前经过的一切，如果被她发觉有什么不寻常的地方，她非要弄个一清二楚。就连小河也知道她的脾气。

住在艾凡里的人们总是很热心，有时候为邻居家的事情，不惜放下自家的活儿。

林德夫人非常贤惠，她在帮助邻居的同时，把自己家里也打理得井井有条。她不仅是妇女慈善缝纫小组的带领人，还是教会互助会的成员。就是在这样忙碌的生活中，她也能挤出时间，在她家厨房窗前坐上几个小时，缝制棉被。有一次，她一下子做了十六床棉被。艾凡里的主妇们一谈起林德夫人，无不夸赞。

艾凡里坐落在爱德华王子岛上，小镇两面环水，呈小三角形。进入艾凡里只有一条山路，而林德夫人就住在这条山路旁。因此，不管是谁进出艾凡里，都逃不过林德夫人那锐利的双眼。

六月的一个下午，林德夫人坐在窗前，温暖明媚的阳光照进窗子。房子下边的果园里，有一个个头不高，看上去比较温和的男人在播撒着芜菁种子。他是林德夫人的丈夫汤姆·林德。

前天晚上，林德夫人在威廉·布莱尔的店里，听马修·卡伯

特对彼得·莫里森说,他打算今天去撒芜菁种子。当然,这肯定是莫里森先问他的,因为照马修的性格,他一辈子也不会主动跟别人谈论什么。现在,马修·卡伯特应该在绿山墙的另一边播种了。

此时,马修赶着马车出现在这条山路上,他戴着白色的领结,穿着讲究的衣服,哼着小曲,看上去心情不错。这显然是要出门办事。这一切被林德夫人看见了。

“马修·卡伯特要去哪里?去干什么呢?”林德夫人在心里嘀咕。

如果换成别人,脑子里打个转便能知道答案。可现在是马修,这让林德夫人有些摸不着头脑。因为这世上没有人比马修更不爱交际的了。林德夫人怎么琢磨也猜不出来,一下午的好心情全给破坏了。

“喝完下午茶,我一定要去绿山墙找玛丽拉问个究竟。”这位精明的主妇决定。

“难道是出门买芜菁种子?但他没必要赶着马车去啊;是出门看医生吗?可他慢悠悠地呀;不会是去看望亲戚朋友吧?不可能的,他们家可没这个习惯。肯定是出了什么事情,是我不知道的。我一定要弄明白,否则我的心不会安宁的。”

林德夫人喝完下午茶就出发了。她的家离卡伯特家的大房子不远,只是山间小路走起来让人有些难受。当年,老卡伯特建造家园的时候,尽量避开了喧闹的地方。老卡伯特和他儿子一样,都非常内向、寡言。所以,他将绿山墙农舍建在这片土地最偏僻的地方。

林德夫人认为,住在这种地方,根本不算是生活。在艾凡里,人们喜欢将房子建在大路两旁,挨家挨户地住着。但是直到今天,卡伯特家仍然住在绿山墙农舍,从大路上一眼望去,根本看不见房子。

“住在这种地方真是难受！”林德夫人边走边念叨着。小路两旁开满了野生的蔷薇花，漂亮极了。

“马修和玛丽拉兄妹俩的性格，就跟这偏僻的房子一样古怪。这儿除了树还是树，难道人和树做伴就可以了吗？换作是我，非得疯了不可，可他们却过得悠然自得。他们是习惯了吧，就像爱尔兰人，连上吊也不在乎。”

不知不觉，林德夫人已经走到绿山墙的后院。葱绿的院子被打扫得干干净净，两旁栽满了柳树和白杨，地面上连一块碎石也找不到。

“玛丽拉总是很勤快，即使把饭菜摆在地上吃，也不会吃到一粒沙子。”她想。

林德夫人敲了敲厨房的门，随后被请了进去。

绿山墙的厨房更是一尘不染，就像崭新的客厅。厨房开了两扇窗子，六月的阳光正透过西面的窗子洒进来，东面的窗子上布满了葡萄藤，向外望去，只见果树园里的樱花正在绽放，桦树在风中不停地摇摆。

玛丽拉坐在爬满葡萄藤的窗前，就着依稀的阳光编织毛衣，旁边的桌子上摆了一些糕点。

林德夫人一进屋子，门还没关上，就留心起桌上的糕点。有蜜饯、浆果和小蛋糕。肯定是有人要过来，但是，这都是些普通的点心，到底是什么样的人要来呢？马修今天还赶着马车，穿得一本正经的。一向安静得出奇的绿山墙，今天是怎么啦？这一切把林德夫人弄晕了。

“你好，蕾洁。”玛丽拉高兴地招呼着，“请坐，今天天气真不错，你和汤姆还好吗？”

玛丽拉和林德夫人的性格正好相反，也许就是因为这样，两人的关系反而一直很好。

玛丽拉看上去高高瘦瘦的，她将头发盘成一个小髻，用两个

发卡别在脑后，显得保守古板。多亏她嘴角的那丝微笑为她流露了几分热情。

“谢谢，我们很好。你是不是生病了？我看见马修赶着马车出去了。”

玛丽拉的嘴角微微上翘，因为她知道，马修今天的举动肯定会引起这位邻居的好奇。

“昨天我有些头痛，现在已经好了。”玛丽拉说，“我们从浦斯敦的孤儿院领养了一个小男孩，孩子傍晚到莱特河车站，马修去接那孩子了。”

听完玛丽拉的回答，林德夫人整整呆了五秒，一言不发。就算马修去莱特河车站接一只从澳大利亚来的袋鼠，也不会让林德夫人像现在这样惊讶。玛丽拉向来不开玩笑，但是，林德夫人又不得不怀疑。

“这是真的吗？”她迫切地想知道。

“当然是真的。”玛丽拉的语气平静，就像根本没什么事一样。

林德夫人满脑子的惊叹号。一个男孩！还是玛丽拉和马修要领养一个男孩！而且是从孤儿院领养！她从来没有如此吃惊过！

“你们怎么会有这样的想法？”林德夫人有些不快地说，因为马修和玛丽拉根本没问过她的意见。

“去年圣诞节，亚历山大·斯宾塞夫人来看望我们时，曾说她打算从浦斯敦的孤儿院领养一个小女孩，因为她在那儿住了很长一段时间，对孤儿院的事情非常了解。后来我和马修商量了一下，也决定领养一个男孩子。”

“马修的年纪大了，身体不如以前，心脏也不好，干起活来总是力不从心。现在根本找不到好的雇工，有的也只是些小毛孩，可他们哪愿意总待在一个地方，等稍微熟练以后又跑到美国去了。”

“刚开始，马修总想领养一个英国孩子，但我不喜欢，因为这会让我想起那些伦敦的流浪儿。我们加拿大的小孩就不同了，



总让人安心些。最后我们委托斯宾塞夫人去领养孩子时，顺便也给我们物色一个。

“上个礼拜，我们听说她要去浦斯敦，就托人捎信给她，让她替我们找个十岁左右、聪明活泼的男孩儿。反正只要能马上帮着我们做些事情就可以。我们要让他接受好的教育，好好培养他。”

林德夫人在任何时候，总爱发表一下自己的观点：“哎呀，你们简直在冒险，你们对那孩子一无所知，竟然把他带回家。上个礼拜我在报纸上看到一则消息，一对夫妇从孤儿院领养了一个男孩，半夜的时候，小孩故意放火烧房子，差点把那对夫妇烧死。我还听别人说，只要是领养的小孩，都有喝生鸡蛋的坏习惯，这是改不了的。虽然你们并没有问我的意见，但我还是不会赞同的。”

“蕾洁，你说的有些道理，但是，你不需要为我们担心。之前我也犹豫过，可后来想了想，即使是自己亲生的孩子，我们也不能保证他不出问题啊，况且这次是马修下定决心要领养的。”

“好吧，但愿如此，”林德夫人怀疑地说，“反正我都跟你说了，到时候真出了什么问题，可别怪我没提醒你。前段时间我还听说，在新布朗斯维克，一个从孤儿院领养的孩子往井里下毒，结果全家都死掉了，那还是个女孩子。谁知道马修带回来的孩子会不会在井里下毒，会不会一把火将绿山墙烧掉。”

“不，我们是不会领养女孩的。”在玛丽拉看来，做这种事情的总是女孩子，“不知道斯宾塞夫人为什么想领养女孩，她这个人，说不好哪天会把孤儿院的孩子全领回家。”

林德夫人本来打算看到小孩后再走，但那还需要两个小时。她想了想，决定先去罗伯特·贝尔家，一起讨论一下这件事情。林德夫人热衷于和别人谈论这些事情。没过多久她就起身走了。

玛丽拉这才松了一口气。但是，林德夫人的那席话让她有种莫名的恐惧。

“简直不可思议！”林德夫人一出门就开始感叹，“马修和玛

丽拉哪里会教养孩子嘛！绿山墙开始修建的时候，马修和玛丽拉就已经长大了，到现在为止这儿根本没有过小孩。我真为那孩子感到可怜，还说让孩子接受好的教育。就连他们的童年是怎么度过的，我都不敢想象。就凭他们，会教育好下一代？也不知道那孩子愿不愿和他们相处，噢，可怜的孩子啊！”

林德夫人充满同情地向蔷薇花诉说着，假若让她知道，此刻那孩子正耐心地在车站里等待着，她会更加心疼。

第二章 惊讶的马修

从艾凡里到莱特河车站大约八英里，小村庄错落有致地排列在道路两旁。马修愉快地赶着马车穿过茂密的杉树林和开满野花的洼地。惟一让他不自在的，就是要向路过的夫人们问好。除了玛丽拉和林德夫人，马修害怕别的女人。他总觉得那些女人会嘲笑他，因为他长得不好看，而且满头的银发，棕色的络腮胡从没有剪过。他二十岁时就差不多是这副模样了。

马修到了车站，没看见火车，他以为火车还没到站。站台上冷冷清清的，只有一个小女孩坐在长椅上耐心地等待着。马修的目光一扫而过，根本没有关注到小女孩。

马修见站长正锁门准备离开，他急忙跑上去：“你好，托马斯，五点半的火车到了吗？”

“已经开走半个小时了，”站长回答，“不过，有个小女孩在等你，就是坐在那边长椅上的。我叫她去候车室，她说外面更有想象的空间，真奇怪！”

“女孩？”马修有些不知所措了，“噢……对，可能是等我的。”

“有什么问题吗？”托马斯问，“斯宾塞夫人托我照看一下这个孩子，她说这孩子是你们兄妹俩从孤儿院领养的，你很快就会来接她。”

“不是男孩子吗？怎么……”马修自言自语，要是玛丽拉能在他身边就好了。

“你去问问那个小女孩吧，我想她会告诉你答案的！”托马

斯的肚子发出咕咕的叫声,说完就转身走了。

马修慢腾腾地走向小女孩,打算去问她为什么不是男孩子。虽然和女孩子说话对他来说是个挑战,但是事情已经到了这个分上。

小女孩早就注意到马修,只是马修没有正眼瞧过她。

这孩子大约十一岁,穿着暗黄色棉绒布做的旧外套,戴着一顶褪了色的水手帽,两条粗粗的红色发辫垂在脑后。小脸显得瘦小苍白,上面布满了雀斑,大大的眼睛一眨一眨的,黑瘦的小手抱着一个破旧的黑皮箱。

但是,如果你稍微细致地观察一下,就会发现这孩子有着尖尖的下巴,一双充满灵气的眼睛,微笑的时候总会露出两个可爱的小酒窝。

没等马修开口,小女孩就站了起来,向他伸出一只手。

“您好,您一定是绿山墙的马修·卡伯特先生吧?”孩子可爱地说,“见到您真高兴。我真害怕您今天不来,我还在想,如果您不来,我就去铁路对面的樱花树上过一夜。白白的樱花和柔和的月光洒在身上,多浪漫呀!就像是睡在宽阔的大理石房子里。”

马修笨拙地握着孩子的小手,心里暗暗决定,一切问题等回绿山墙再说。

“对不起,我来晚了,”马修腼腆地说,“马车在那边院子里,我帮你拎箱子吧。”

“不用了,谢谢。”孩子笑着回答,“虽然箱子里面已经是我的全部家产,但一点儿也不重。见到您,我真开心,我喜欢坐马车。我不喜欢呆在孤儿院,在那儿,我难受极了,我只能幻想一下其他人的身世。我曾想象珍妮是位伯爵千金,小时候被狠心的后母卖给了别人,呵呵……以后我就有自己的家了,这是我盼望了很久的事情。”

马修一边驾着马车,一边听小女孩唧唧喳喳。

“哇,樱花太漂亮了,我真喜欢这个地方!”当马车经过一片

樱花园的时候，小女孩又开始闹腾起来。

“我们坐船的时候，斯宾塞夫人总是担心我会掉下船，她连自己晕船都忘了。她说我是她见过的最让人放心不下的孩子。其实我只是想在船上逛逛，因为我不知道将来还有没有这样的机会。我经常听别人谈起爱德华王子岛，我甚至还幻想自己将来生活在这儿。可为什么这儿的路面是红色的啊？我问过斯宾塞夫人，但她不知道，还要我不要再问一些让她无法回答的问题。可是，我想知道答案。”

“噢，这个嘛，我也不知道。”马修回答。

“哦，那也没关系，总有一天我会知道的。在这个世界上，想要弄明白的事情实在太多了，真感谢上帝，我知道的并不多，这样我就可以想象了，呵呵……是不是我又说错了什么？斯宾塞夫人说我话太多。如果您希望我闭嘴，那我也是可以做到的。”

在马修看来，只要不让他发表任何观点，他倒是愿意倾听的。可让他没想到的是，他竟然会对这个小女孩的话题感兴趣。艾凡里的女孩子们总爱用斜眼去看他，让他感到畏惧。但是他身边的这个小女孩就有些与众不同，马修感觉和她在一块儿非常开心。

“如果你喜欢，就说吧。”他腼腆地回答。

“您真好！我想我们一定会相处得很融洽的。大人们老嫌我说话太啰嗦，但是，有些事情不说清楚会让人不舒服的，您说是吧？”

“是的，是的。”马修点了点头。

“斯宾塞夫人告诉我，您的家叫绿山墙，我还知道房子周围有一大片树林。我喜欢被树林环抱的感觉，不像在孤儿院，就门口立着两三棵小矮树，看到它们我就会想到自己。早上离开的时候，我还和小树道别了，不管怎么说，还是有些舍不得。噢，对了，我忘了问斯宾塞夫人，您家附近有小河吗？”

“有的，小河就在房子不远处。”

“太棒了，这是我做梦都在想的事。我现在是世界上最幸福的人了。但是，你瞧，这是什么颜色？”

小女孩拉过自己的一根长辫。马修哪里分得清女人头发的颜色。

“是红色吗？”马修猜道。

“是的，”小女孩叹了口气，里面隐藏着一种悲伤，“什么雀斑、绿眼睛、瘦小啊，这些我都不在乎。因为我可以想象自己有着蔷薇般的皮肤，星星般的眼睛。但是红头发就不一样了。无论我怎么去想象都改变不了。我真希望自己有着一头乌黑的长发。我看过一本小说，里面女主人公的命运让人同情。但是，她的头发是金色的，就像波浪一样垂下来。可我怎么想也想象不出来，您能告诉我吗？”

“这啊，我也想不出来。”马修回答。

“但是，女主人公一定很美，就像天使一样。您见过天使吗？”

“噢，没有。”

“我肯定是成不了天使的，斯宾塞夫人就是这样对我说的。啊！卡伯特先生！您看！快看！快点！”

小女孩从马车上站起来，兴奋得差点摔了下去。马车转了个弯，进入了“林荫大道”。

“林荫大道”是一条四五百码长的街道，两旁立着苹果树，茂密的大树交结成漂亮的拱门，顶上绽放着雪白的小花。紫色的黄昏悄然来临，一眼望去，地平线上展现出一幅如画的美景，夕阳照在教堂的窗户上，显得安静柔和。

小女孩突然安静起来，仰着小脸，一言不发，呆呆地看着那一片片雪白的小花，仿佛已经走进想象的世界。

马车继续前行着，渐渐地驶出了林荫大道。

他们到了新奇里小镇，镇上一片繁荣的景象。孩子们在街上来回嬉戏，就连小狗也朝他们汪汪地叫，小女孩还是沉默着。